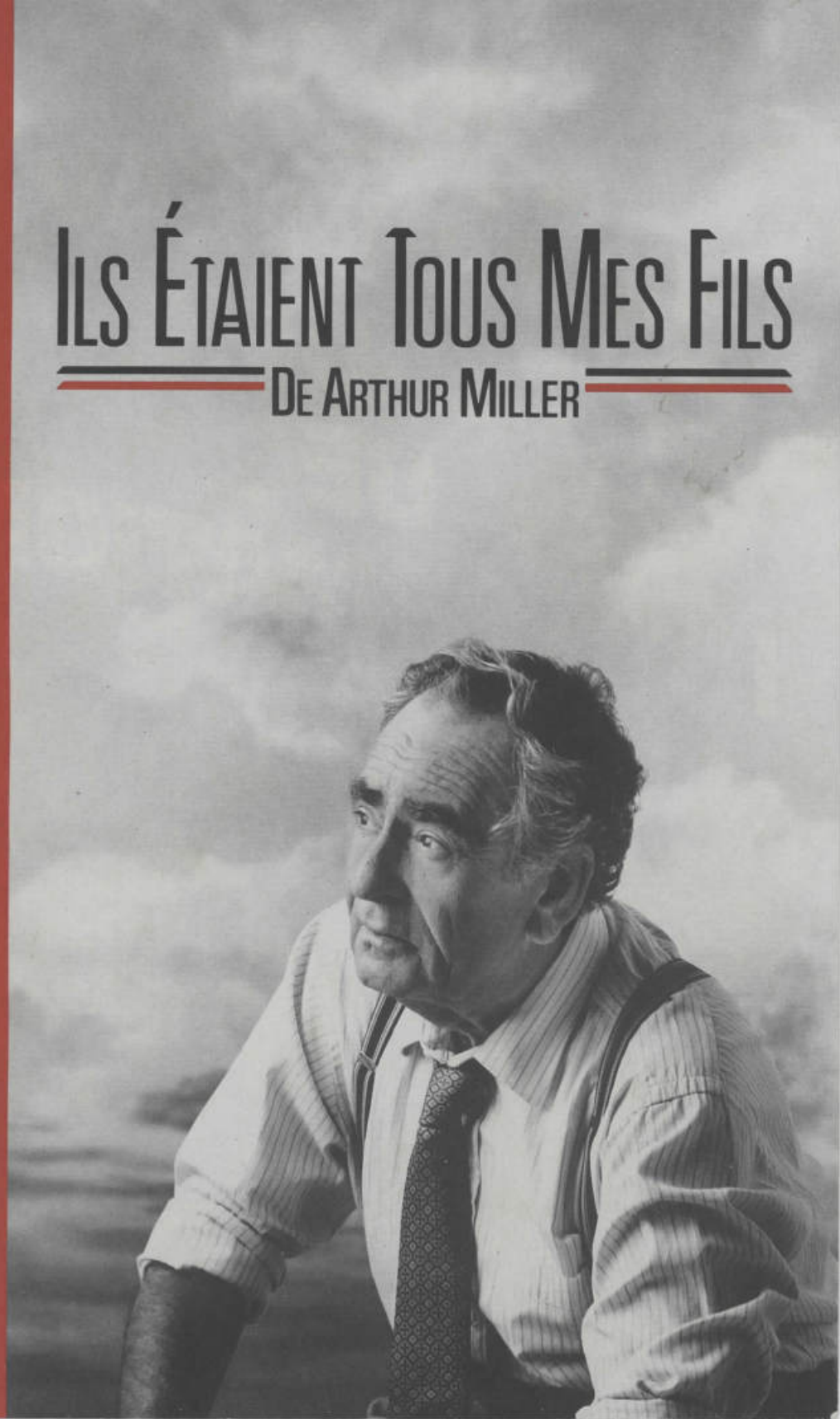


DUCEPPE

# ILS ÉTAIENT TOUS MES FILS

DE ARTHUR MILLER

Revue théâtre saison 91-92 N°1  
Septembre Publié 5 fois l'an



**LE NOUVEAU  
LEADER  
DE  
L'INFORMATION**



**CJMS 128**  
RADIO AM STÉRÉO



## MOT DU DIRECTEUR ARTISTIQUE



**Q**u'est-ce qui fait que certains êtres ont plus d'envergure que d'autres? Ce sont leurs rêves!

Et l'acharnement, l'entêtement, la foi qu'ils mettent à les réaliser.

Jean Duceppe était de ceux-là. Il portait en lui un beau rêve, un rêve généreux et excitant: fonder sa compagnie de théâtre, créer un théâtre populaire et y inviter le plus grand nombre possible de gens, en faire une fête, la fête des Québécois, la fête du peuple.

Et ce rêve, il s'est mis en tête... et en cœur... de le réaliser, à travers les difficultés, malgré les découragements, avec obstination, avec impatience aussi, mais toujours avec passion.

En se donnant sa compagnie de théâtre, Jean Duceppe a donné aux Québécois un lieu théâtral qui leur ressemble, un CHEZ EUX où ils ont appris à se connaître et à se reconnaître.

Jean Duceppe a eu la foi.

Il a été fidèle à son rêve.

Et c'est par votre présence ici ce soir, chers amis, que vous lui donnez raison.

Merci... et bonne saison chez Duceppe.

**Michel Dumont**



*L'expression artistique, une autre énergie en mouvement*



Hydro-Québec

Cercle de qualité.



Air Canada



## MOT DU METTEUR EN SCENE



**P**arce qu'il y a des pères et qu'il y a des fils.  
Parce qu'il y a des mères qui se consomment dans les pleurs et l'attente.  
Parce qu'il y a ceux qui ont un certain talent pour le mensonge et ceux qui ne savent pas mentir.  
Parce qu'il y a le rêve américain qui ne sera jamais qu'un rêve.  
Parce qu'il y a ceux qui croient encore et les autres qui ne croient plus.  
Parce qu'il y a la guerre.  
Parce qu'il y a les morts.  
Et parce qu'on s'y habitue...

Pour toutes ces raisons, **«Ils étaient tous mes fils»** est une oeuvre immense, essentielle, nécessaire. Miller y parle de l'homme américain qui traîne avec lui tous ses espoirs et toutes ses contradictions. Il y parle de nous, de ce que nous étions et de ce que nous sommes toujours.

**«Ils étaient tous mes fils»** est une pièce importante... parce qu'il y a des petits garçons qui croyaient être des héros et qui pleurent toujours d'être devenus malgré eux des «hommes pratiques».



**Serge  
Denoncourt**



**M**algré les pressions constantes exercées par Churchill, les Etats-Unis ne s'engageront dans la Seconde Guerre mondiale qu'en 1941. L'abstentionnisme américain dut céder devant l'agression des forces de l'Axe. L'Amérique entreprit une croisade contre le fascisme, une guerre juste et noble qui aboutit à la victoire écrasante des Alliés.

En Europe, c'était l'euphorie! Les Américains devenaient soudain les héros d'une paix gagnée de haute lutte, les libérateurs courageux et sans reproche de tous les peuples opprimés et épuisés par la guerre.

Nous sommes en 1947. L'Amérique victorieuse est encore en pleine gloire. La littérature et le cinéma chantent le triomphe du soldat américain héroïque qui donne sa vie pour le salut du monde libre.

Mais dans ce climat édifiant s'élève la voix d'Arthur Miller. Il publie *Ils étaient tous mes fils* pour dénoncer avec courage les vrais profiteurs de guerre, ceux qui vivent comme si le carnage n'avait jamais eu lieu, comme si toutes ces morts avaient été consenties en vain, comme si les soldats n'avaient été que de la chair à canon, comme si la vie et la paix n'avaient pas coûté un prix exorbitant.

Par la bouche de Michael Keller, Miller se fait objecteur de conscience. Contrairement à ce qui va se passer beaucoup plus tard lors de la guerre du Vietnam, l'objection de Miller n'est pas la manifestation de la conscience individuelle au détriment du sentiment patriotique: donc un refus de participer à la guerre. Bien au contraire. Aux yeux de Michael Keller, cette guerre était imposée du dehors, elle constituait une agression injuste, donc il fallait la faire. Chaque Américain devait se sacrifier pour sauver sa patrie mais il ne faudra jamais oublier le prix du sang. Il faudra que le souvenir de la guerre ait changé quelque chose en nous, que nous n'oublions jamais la valeur et le prix de la paix, que nous soyons devenus meilleurs.

A Joe Keller qui affirme que «la guerre, la paix, c'est une question de cennes et de piasses, et que chacun doit y trouver son profit», Michael répond en faisant cette confidence à Ann: «Partout les gars mouraient mais je me disais: y a quelque chose de bon qui va sortir de ces cendres-là... après la guerre je suis revenu à la maison... ça avait changé la vie de personne... j'étais gêné d'être en vie, d'avoir un compte en banque, un char neuf, un nouveau frigidaire. On a pas le droit d'oublier que des gens sont morts pour nous faire ces cadeaux-là...»

La Seconde Guerre mondiale! 49 millions de morts entre 1939 et 1945!  
Assez pour qu'il n'y ait plus jamais de guerres, pour que la paix soit éternelle...  
sauf qu'il y aura la guerre de Corée, la guerre du Vietnam, la guerre du Golfe...

Kafka avait raison: *l'homme vit dans l'oubli de ses métamorphoses.*



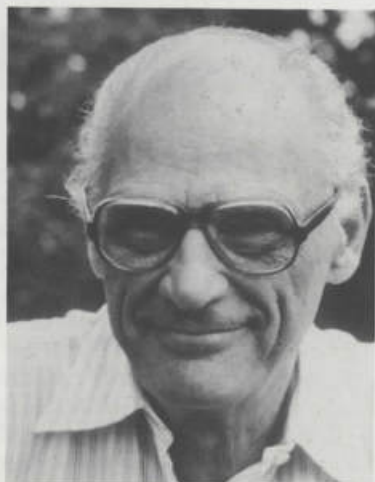
## ARTHUR MILLER



**N**é à New York en 1915, Arthur Miller avait 32 ans quand il remporta le Prix du Cercle de la critique pour sa pièce *Ils étaient tous mes fils*. Le même prix lui fut décerné deux ans plus tard en même temps que le prestigieux Pulitzer pour son chef-d'oeuvre *Mort d'un commis voyageur*.

Après s'être mérité un Tony Award en 1953 pour *Les Sorcières de Salem*, Miller nous a donné depuis *Vu du pont*, *Un souvenir de deux lundis*, *Le prix*, *Après la chute*, *Incident à Vichy*, un roman, des nouvelles et plusieurs essais. Son autobiographie, *Au fil du temps*, a été publiée en 1987.

Miller a aussi écrit pour le cinéma, notamment *The Misfits* avec Marilyn Monroe, le scénario si touchant de *Playing for Time* mettant en vedette Vanessa Redgrave en 1980 inspiré des mémoires de Fania Fenelon sur l'orchestre féminin d'Auschwitz, et finalement le fameux *Everybody wins* avec Debra Winger et Nick Nolte.



La première distribution de *Ils étaient tous mes fils*, 1947.

Aujourd'hui, l'auteur, qui écrivait que les hommes manquent d'une vraie conscience de leurs liens avec le passé, voyage beaucoup, joue au tennis, se souvient... et écrit.

Sa dernière pièce *The ride down Mount Morgan* sera créée à Londres à l'automne de 1991.



# ILS ÉTAIENT TOUS MES FILS

d'Arthur Miller

Mise en scène de **Serge Denoncourt**

Traduction de **Michel Dumont et Marc Grégoire**

Distribution: *(par ordre d'entrée en scène)*

Joe Keller  
Jim Bayliss  
Frank Lubey  
Sue Bayliss  
Lydia Lubey  
Michael Keller  
Bert

Kate Keller  
Ann Deever  
Ted Deever

Décor  
Costumes  
assisté de  
Eclairages  
Accessoires  
Bande sonore  
Assistance à la mise  
en scène  
et direction de plateau

Guy Provost  
Raymond Legault  
Jean-Guy Viau  
Jasmine Dubé  
Annick Bergeron  
Denis Bernard  
Francis Renaud ou  
Etienne Trépanier-Boulay  
Béatrice Picard  
Danielle Lépine  
Yves Desgagnés

Louise Campeau  
François Barbeau  
Anne Duceppe  
Claude Accolas  
Normand Blais  
Claude Lemelin

**Monique Duceppe**

*Il y aura un entracte de 20 minutes*

Le quotidien **La Presse** et la station radiophonique **CJMS** s'associent à la **Compagnie Jean Duceppe** pour la présentation des cinq productions de la saison 1991-1992.





**Équipe de production :**

Directeur de production

Assistant

Attaché de presse

Décor

chef d'atelier

menuisiers

peinture du décor

assisté de

Costumes

coupe féminine

confection

chapeau

Maquillages

Perruques

Coiffures

Affiche

Photos

**Équipe de scène :**

Chef machiniste

Électricien

Sonorisateur

Accessoiriste

Habilleuse

Yves Duceppe

Gilles Fontaine

Jean-François Limoges

Les réalisations N.G.L. Inc.

Pierre Lachance

Eugène Dufresne, Christiane

Dufort, Serge Péladeau,

René Bolduc, Jean-Marie

Gardien, Reynald Lepage

Gilles Desmarais

Josée Létourneau et

Serge Archambault

Christine Neuss de

l'Atelier B.J.L. Inc.

Lam Tran de l'Atelier B.J.L. Inc.

Julienne Aras

Jacques Lafleur

Donna Gliddon

Carol Gagné

Christiane Valcourt et

André Panneton

André Panneton

Serge Lacasse

Daniel Desjardins

Richard Soly

Howard Abrams

Pierrette Charron

**Au Trust Général,  
nous sommes toujours prêts  
quand il s'agit  
de saluer l'art et  
la création.**

**Chapeau à tous ceux  
qui rehaussent de leur  
talent la qualité de  
leur art!**



**TRUST GÉNÉRAL**



## VOTRE OPINION

Vos commentaires nous tiennent à coeur, c'est pourquoi nous aimerions connaître vos impressions sur le spectacle de ce soir, "ILS ETAIENT TOUS MES FILS".

*Excellent*

10  9  8  7  6  5  4  3  2  1

Commentaires :

---

---

---

---

---

---

S.V.P. déposez ce formulaire dans le présentoir de la revue-théâtre ou faites-le nous parvenir à:

**La Compagnie Jean Duceppe**  
1400, rue Saint-Urbain  
Montréal (Québec)  
H2X 2M5



**THÉÂTRE DU RIDEAU VERT**

DIRECTION : YVETTE BRIND'AMOUR • MERCEDES PALOMINO  
DU 1<sup>er</sup> OCTOBRE AU 3 NOVEMBRE 1991

# Lettres d'amour

de A.R. Gurney

Traduction : Jean Leclerc • Mise en scène : Michèle Magny  
interprétée en alternance par quatre duos de comédiens:

**Louise Deschâtelets, Jean Leclerc • Marie Tifo, René Gagnon**  
**Andrée Lachapelle, Michel Dumont • Yvette Brind'Amour, Gérard Poirier**

Éclairages : Claude Accolas

4664, RUE ST-DENIS  
MÉTRO LAURIER, SORTIE GILFORD

RÉSERVATIONS:  
**844-1793**





## SERGE DENONCOURT. MISE EN SCÈNE

scène au talent sûr et inventif.

Avec *Ils étaient tous mes fils*, il signe chez nous sa première mise en scène. L'univers de Miller ne lui est pas étranger puisqu'il a monté *Vu du pont* que le TPQ présentait en tournée au mois de février 1990.

Parmi ses plus récentes mises en scène, signalons: *L'honneur perdu de Katharina Blum* d'après H. Boll, produite par le Théâtre de l'Opsis et présentée à l'Elysée à l'automne 1990; *Les belles-soeurs* de Michel Tremblay, au Trident; *George Dandin* de Molière et *La demande en mariage de Tchekhov* toutes deux présentées à la NCT, et *In extremis* de William Mastrosimone, au Quat'Sous.

Cofondateur et directeur artistique du Théâtre de l'Opsis, il s'est attaqué à la relecture des textes classiques, notons: *A propos de Roméo et Juliette* de Pierre-Yves Lemieux et *Il Campiello* d'après Goldoni. Il contribue aussi à faire découvrir au public québécois des auteurs contemporains encore méconnus, dont: Botho Strauss avec *Grand et Petit* et Howard Barker avec *Possibilités*.

Il est également comédien. On l'a vu sur scène entre autres dans *Harold et Maude*, mise en scène par Jean-Luc Bastien à la NCT et dans *Névrose à la carte*, mise en scène par Sébastien Dhavernas au Quat'Sous. Au petit écran, il apparaissait dans le téléroman *Bonjour Docteur* à Radio-Canada.

En novembre prochain, il jouera dans *L'été* de Romain Weingarten, une production du Théâtre de l'Opsis à l'Espace Go et signera des mises en scène pour le TPQ en janvier et pour le Trident en avril.

## ANNICK BERGERON. LYDIA

Le public de la Compagnie Jean Duceppe découvrira cette jeune comédienne issue de l'option théâtre du Collège Lionel-Groulx en 1984. Depuis, elle a eu l'occasion de se confronter à des rôles aussi exigeants que variés, notamment pour le Théâtre de l'Opsis. Mentionnons: les multiples personnages de *Possibilités* de Howard Barker; Juliette, dans *A propos de Roméo et Juliette* de Pierre-Yves Lemieux, d'après Shakespeare; Gasparina, dans *Il Campiello* de Goldoni; Meggy dans *Grand et Petit* de Botho Strauss; et l'hiver dernier, Lady Ann, dans *Richard III*. Elle jouait également le rôle de Catherine dans *Vu du pont* d'Arthur Miller, mise en scène par Serge Denoncourt, une production du TPQ.

Annick Bergeron a participé à de nombreuses productions de textes québécois. Cet été, elle créait au Bateau-Théâtre l'Escale le rôle d'Odile dans *Urgent besoin d'intimité* de Chantal Cadieux. Ajoutons: *Bonne fête Maman* d'Elizabeth Bourget, *Une amie d'enfance* de Louise Roy et Louis Saïa, *Ben Ur* de Jean Barbeau et *Zone* de Marcel Dubé.

Au petit écran, elle a incarné de 1984 à 1988, le rôle de Denise Fortier dans *Le Parc des Braves*, le téléroman de Fernand Dansereau.

Elle fera partie de la distribution de *L'été* de Romain Weingarten, la nouvelle production du Théâtre de l'Opsis, présentée à l'Espace Go en novembre prochain.



### DENIS BERNARD, MICHAEL

Le public de la Compagnie Jean Duceppe connaît bien Denis Bernard puisqu'il a été des distributions de *Les cris du coeur*, *Le gars de Québec* et *Désir sous les ormes*.

Sur d'autres scènes, il a également fait, avec bonheur, des incursions dans le théâtre classique. Citons entre autres: *Arlequin, valet de deux maîtres* et *La trilogie de la villégiature* de Goldoni; *Phèdre*, où il interprétait le rôle d'Hyppolite; *L'annonce faite à Marie* et *Le pain dur* de Claudel ainsi que *Ruy Blas* de Victor Hugo, où il jouait le rôle-titre... Ce qui ne l'empêcha pas de porter le dossard rouge ou noir de *La Ligue Nationale d'Improvisation*, de 1986 à 1989.

A la télévision, nous avons pu le voir dans la téléserie *Lance et compte* et les téléromans *La misère des riches* et *Robert et Compagnie*, dans lequel il tenait le rôle de Robert. Entre 1985 et 1989, il a aussi joué dans l'émission pour enfants *Félix et Ciboulette*. La saison prochaine, on pourra le suivre dans la nouvelle téléserie *Marilyn*, à Radio-Canada.

Cette année, il sera de *Joue-le pour moi, Sam* de Woody Allen au Théâtre du Rideau Vert et fera partie de la création de *Contes d'hiver 70* d'Anne Legault qui sera présentée au Théâtre d'Aujourd'hui avant de partir en tournée au Québec avec le TPO.

### YVES DESGAGNES, TED

L'inoubliable Junior Galarneau de la série télévisée *L'Héritage* de Victor-Lévy Beaulieu allie avec bonheur les deux carrières de metteur en scène et de comédien. La saison dernière, avec *Le prix* d'Arthur Miller, il signait avec grand succès sa première mise en scène à la Compagnie Jean Duceppe. Et comme comédien, il créait chez nous le rôle de Josaphat dans *La maison suspendue* de Michel Tremblay.

On a vu le comédien au théâtre dans: *Une amie d'enfance* de Louise Roy et Louis Saïa; *Bain public* mise en scène par René Richard Cyr; le cycle complet de *Vie et Mort du Roi Boiteux* de Jean-Pierre Ronfard et de plus il a fait partie de *La Ligue Nationale d'Improvisation* de 1979 à 1984. Au cinéma, il a joué dans: *L'homme renversé* d'Yves Dion, *Pouvoirs intimes* d'Yves Simoneau ainsi que dans *Les années de rêve* de Jean-Claude Labrecque.

On doit au metteur en scène de nombreuses créations québécoises, entre autres: *Les nouilles*, dont il était coauteur avec Louise Roy; *La contre-nature de Chryssippe Tanguay* de Michel Marc Bouchard; sans oublier *Syncope* de René Gingras. Il s'est aussi attaqué au répertoire contemporain, mentionnons: *Play Strindberg* de Durrenmatt et *Tchékhov Tchékhouva* de François Nocher, présentée au Café de la Place.

On le verra bientôt au petit écran dans la nouvelle série de Victor-Lévy Beaulieu: *Montréal P.Q.*; et à la Compagnie Jean Duceppe, dans *La descente d'Orphée* de Tennessee Williams.

## Une force multidisciplinaire

Bureaux dans près de 60 villes au Québec,  
en Ontario et en Europe



RAYMOND, CHABOT,  
MARTIN, PARÉ

LA FORCE DU CONSEIL

## JASMINE DUBÉ, SUE

Jasmine Dubé n'en est pas à ses premières armes à la Compagnie Jean Duceppe. Elle était de la distribution de *L'ennemi du peuple* d'Ibsen, présentée l'an dernier, de celle de *Le long voyage vers la nuit* d'Eugene O'Neill, et dans *Les cris du coeur*, elle jouait le rôle de Maggie.

Sur d'autres scènes, on a pu apprécier son talent dans *La déposition* d'Hélène Pedneault, et au printemps dernier elle interprétait le rôle d'Alice dans *Baby Blues* de Carole Fréchette, présentée au Théâtre d'Aujourd'hui.

Au cinéma, elle apparaît dans *Le théâtre québécois des années 50*, réalisé par Kenneth Ilass et Pierre Dagenais, film dans lequel elle interprétait le rôle de Germaine dans *Ti-coq* de Gratien Gélinas et celui de la mère dans *Les enfants d'abord* de Roger Cantin.

Elle est aussi auteure pour la jeunesse. Elle compte à son actif dix publications pour enfants: des albums, des romans et des pièces, dont *Bouches décousues* qui fut sélectionnée en juin pour le RITEJ (Rencontre Internationale de Théâtre Enfance Jeunesse) à Lyon et qui est actuellement jouée en Europe. Elle est également codirectrice artistique du Théâtre Bouches Décousues qui présentera au printemps prochain sa dernière pièce *Petit Monstre* qui sera mise en scène par Claude Poissant. Elle a participé à la scénarisation de *Passe-Partout* et *Télé-Pirate*, une émission qui sera diffusée cet automne sur les ondes du Canal Famille.

## RAYMOND LEGAULT, JIM

Notre public se rappelle très certainement de l'inénarrable sergent Toomey - celui-là même qui, à force de push-up, «pouvait transformer un être humain intelligent en un parfait idiot de couleur kaki» - que Raymond Legault interprétait à la Compagnie Jean Duceppe dans *Biloxi Blues* de Neil Simon.

Depuis 1977, il est apparu autant à la scène qu'à la télévision. Parmi les expériences les plus mémorables de sa carrière théâtrale, il cite: *Moi, Tarzan, toi, Jane* de Janette Bertraud, la création collective *La déprime*, conçue avec ses camarades de la troupe Le Klaxon, et, plus récemment, *Vu du pont* d'Arthur Miller. Il a aussi joué dans *Macbeth* et *La nuit des Rois* de Shakespeare et *Les pommiers sont en fleurs* de Serge Sirois et *Des frites, des frites, des frites* d'Arnold Wesker.

A la télévision, on a pu le suivre dans plusieurs séries, dont *Terre Humaine*, *A plein temps*, *Les Girouettes*, *Le temps d'une paix*, et bien sûr, *Samedi PM*. Il incarne aujourd'hui le rôle de Pacifique Cormoran dans la série *Cormoran* de Pierre Gauvreau. Au cinéma, il a joué dans *Bach et Bottine*, étant ainsi le premier adulte à figurer en tête d'affiche dans un long métrage d'André Melançon!

On pourra le revoir chez nous dans notre prochaine production: *Le Faucon*, une création québécoise écrite et mise en scène par Marie Laberge.



  
**DANIELLE LÉPINE, ANN**

Pour la première fois l'an dernier, Danielle Lépine apparaissait sur la scène de la Compagnie Jean Duceppe; elle tenait alors le rôle de Pétra Stockmann, dans *L'ennemi du peuple* d'Henrik Ibsen.

Au cours de sa carrière, elle a défendu plusieurs textes québécois dont *Samourai* de Maryse Pelletier, présenté le printemps dernier au Théâtre d'Aujourd'hui, *Les jumeaux d'Urantia* de Normand Canac-Marquis, en 1989, *Les petits pouvoirs* de Suzanne Lebeau, *Florence* de Marcel Dubé et *Les ailes ou la maison cassée* d'Anne Legault. Elle était également du collage *Gauvreau*, mis en scène par François Barbeau. Elle faisait partie de la distribution de *Penthésilée, reine des Amazones* de Kleist, adaptée par Pierre Boyer, mise en scène par Daniel Simard et produite par La Rallonge dont elle est membre depuis 1982. Ajoutons qu'elle a joué tout l'été dans la comédie *Double Bluff* de Michael Pertwee.

A la télévision, on pourra la voir encore cette année dans *Le grand remous*, téléroman dans lequel elle interprète le rôle de Brigitte. Et sur la scène, elle sera du nouveau spectacle de Tess Imaginaire, *Manipulation*, qui sera présenté cet automne à l'Agora de la Danse.

**BEATRICE PICARD, KATE KELLER**

Il est difficile de résumer en quelques lignes une carrière aussi riche et diversifiée que celle de Béatrice Picard. Nous ne donnerons que quelques points de repère.

Elle fit partie de l'équipe de création de *Bousille et les justes* de Gratien Gélinas, pièce qui fut d'abord présentée à la Comédie Canadienne, en 1959, puis en tournée canadienne. Elle fut la Marie-Louise de *A toi pour toujours, ta Marie-Lou* de Michel Tremblay et la mère dans *Bonne fête maman* d'Elizabeth Bourget.

Elle a joué de très nombreuses fois à la Compagnie Jean Duceppe. Que ce soit dans *Quelque part un lac* d'Ernest Thompson, *Gin Game* de Donald L. Coburn, *Les Sorcières de Salem* ou *La mort d'un commis voyageur* d'Arthur Miller, *La chatte sur un toit brûlant* de Tennessee Williams, ou encore *Ce soir on danse* de Richard Harris, elle excelle dans tous les genres, passant de la comédie au drame avec une souplesse peu commune.

Elle est également productrice, aux côtés de Normand Gélinas et Jean-Guy Viau. La dernière réalisation du Théâtre du Rire et des Larmes, *Fleurs d'acier*, mise en scène par Monique Duceppe, a connu un énorme succès. Après avoir fait le tour de la province depuis le mois de février et avoir été présentée cet été au Théâtre de Sainte-Adèle, elle franchissait à la fin août le cap des 100 représentations! Félicitations!

Béatrice Picard partira en tournée après les Fêtes avec *Les dix petits nègres* d'Agatha Christie, une autre production du Théâtre du Rire et des Larmes. Nous lui souhaitons le même succès.

## Vézina, Dufault

Assurances et services financiers

Vézina, Dufault Inc.  
Assurances générales

Vézina, Dufault et Associés Inc.  
Assurances collectives

4374, Pierre-de-Coubertin, bureau 220, Montréal (Québec) H1V 1A6  
Télécopie: (514) 253-4453, Téléphone: (514) 253-5221

**GUY PROVOST, JOE KELLER**

Figure bien connue de notre public, Guy Provost est apparu autant à la télévision qu'à la scène et il a campé d'innombrables rôles, surtout des personnages d'autorité: des boss, des pères et... un maire!

Nous avons eu le plaisir de travailler avec lui lors de plusieurs productions, citons entre autres pièces et parmi les plus récentes: *L'ennemi du peuple*, *Pygmalion*, *Le long voyage vers la nuit*, *Douze hommes en colère*, *Des souris et des hommes*, *Charbonneau et le chef*, *Désir sous les ormes...* et la liste pourrait s'allonger encore.

Cet été, il était Maurice dans *Bonne fête maman* d'Elizabeth Bourget et pendant deux étés, il interprétait le rôle de Grand'Maison dans *Haute fidélité* de Ray Cooney.

Au TNM, il a joué entre autres dans *Les aiguilleurs* de Brian Phelan et dans *Bonjour là bonjour* de Michel Tremblay, où il a offert au public une remarquable prestation. On le reverra au TNM dès novembre dans *L'opéra de Quat'Sous* de Bertolt Brecht, mise en scène par René Richard Cyr.

Il a également été très présent à la télévision et compte à son actif plus d'une centaine de téléthéâtres. On pourra encore le suivre dans *Tandem*, à Radio-Québec. Quant à nous, c'est avec joie que nous le retrouverons sur nos planches alors qu'il clôturera la saison, aux côtés de Rita Lafontaine, avec *L'examen de passage* d'Israel Horovitz.

**JEAN-GUY VIAU, FRANK**

Jean-Guy Viau a déjà joué à quelques reprises à la Compagnie Jean Duceppe. On a pu le voir entre autres dans: *Douze hommes en colère* de Reginald Rose, dans laquelle il jouait le rôle du Juré no 2 et *Haute Fidélité* de Ray Cooney où il interprétait le rôle de Jeannot Pépin.

Récemment, il faisait partie de *La souricière* d'Agatha Christie, présentée en tournée ainsi qu'au théâtre d'été. Au théâtre pour enfants, il a joué dans deux pièces de Suzanne Lebeau produites par le Théâtre du Carrousel: *Conte du jour et de la nuit* et *Comment vivre avec les hommes quand on est un géant*. Celle-ci fit un passage remarqué à Lyon en juin dernier lors du RITEJ (Rencontre Internationale de Théâtre Enfance Jeunesse) et sera reprise cet automne à la Maison-Théâtre.

On a également vu Jean-Guy Viau dans de nombreuses productions québécoises, mentionnons: *Le temps d'une vie*, *Une amie d'enfance*, *Woof-Woof*, *Quand j'y ai dit ça... a parti à rire*, *Salut Galarneau*, *La nuit des p'tits couteaux*, *Aurore*, *l'enfant martyr*, *Zone*, *Ben Ur* et *Hosanna*.

A la télévision, il a participé à plusieurs séries dont *Chez Denise* et *Siocnarf*. Au cinéma, il a interprété le rôle de Coco dans *Une amie d'enfance*, réalisé par Francis Mankiewicz.

Dès le mois de février, il partira en tournée avec *Les dix petits nègres* d'Agatha Christie, produite par le Théâtre du Rire et des Larmes dont il est l'un des producteurs.

## Restaurant Le Piémontais

Cuisine typiquement italienne et française

861-8122

1145 A De Bullion, Montréal

Du lundi au vendredi de 11 h. à 24 h.

Samedi de 17 h. à 24 h. Dimanche: fermé







**FRANCIS RENAUD, BERT**

Agé d'à peine dix ans, il en est déjà à sa deuxième aventure théâtrale. La saison dernière, il figurait dans **On ne badine pas avec l'amour** au TNM. Au cinéma et à la télévision, il a fait plusieurs apparitions, notamment dans: **Les filles de Caleb** et **Alphonse Desjardins**.

Il nous dit qu'il aime beaucoup les sports et, à l'école, ses matières préférées sont l'éducation physique, la musique et les mathématiques! Mais c'est comédien qu'il veut devenir, pas mathématicien!... On pourra bientôt le voir dans la nouvelle série de Victor-Lévy Beaulieu, **Montréal P.Q.**


**ETIENNE TREPANIER-BOULAY, BERT**

Il est enjoué, curieux, et il aime la nature, les animaux en général et son chien Polux en particulier. Il a déjà participé à deux annonces publicitaires et nous dit qu'il éprouve beaucoup de plaisir à «jouer» avec des comédiens. Mais il ne se restreint pas pour autant au monde du spectacle! Il voudrait être astronaute, astronome, écrivain, joueur de tennis, pianiste... tout est encore possible! Surtout quand on n'a que huit ans!

## **PÉTROMONT: UN PARTENAIRE ÉNERGIQUE**



PÉTROMONT



Elle a travaillé mille fois  
les mots, les notes et les pas.  
Aujourd'hui, ses gestes  
sont libres.

 **BANQUE NATIONALE**  
Notre banque nationale



## SAVIEZ-VOUS QUE...



**Saviez-vous que** malgré le spectre inquiétant de la récession économique, la Compagnie Jean Duceppe, grâce à une campagne d'abonnement dynamique, peut compter cette année sur la présence de 19,317 abonnés? C'est merveilleux! Merci à tous et à toutes pour cette preuve magnifique de fidélité.

**Saviez-vous que** la comédienne Sylvie Léonard qui devait faire partie de la distribution de **Ils étaient tous mes fils** sera mère dans quelques mois? Nous lui souhaitons une attente pleine de douceur et de tendresse.

**Saviez-vous que** la saison dernière, selon nos statistiques, nous avons joué 187 représentations, rejoignant ainsi 134,388 spectateurs pour un pourcentage d'assistance de 96,2%?

**Saviez-vous que** **Vol au-dessus d'un nid de coucou** a été le spectacle le plus apprécié de la saison 1990-1991, avec une cote de 9.4 sur 10?

**Saviez-vous que** grâce aux dons généreux d'entreprises et d'individus ainsi qu'à la complicité de dizaines de bénévoles, la Fondation Jean Duceppe a récolté, la saison dernière, un total de 107 481 \$ et que plus de 600 personnes ont assisté à la soirée en hommage à Jean Duceppe? C'est à l'occasion de cette même soirée que fut changé le nom du Théâtre Port-Royal pour celui du Théâtre Jean-Duceppe.

**Saviez-vous que** monsieur Raymond Paquin a été à l'origine de la Fondation Jean Duceppe et qu'il a occupé le poste de président pendant cinq ans? Nous le remercions de sa précieuse collaboration au cours de ces années. Tout en demeurant membre de la Fondation, il cède sa place de président à monsieur Jean-René Gagnon de Gervais, Gagnon, Frenette et Associés. Quant à la vice-présidence, elle sera assumée par monsieur Carol Boivin du Groupe LGS Inc..

**Saviez-vous que** les billets pour la pièce **Le Faucon** sont déjà en vente aux guichets de la Place des Arts? Cette création de Marie Laberge, mise en scène par l'auteure et présentée du 30 octobre au 7 décembre 1991, sera interprétée par Nicole Leblanc, Raymond Legault et Antoine Durand.

**Saviez-vous que** pour donner suite au souhait de certains de ses spectateurs, la Compagnie Jean Duceppe a incité les responsables de la Place des Arts à mettre à la disposition des malentendants un certain nombre d'appareils? La Place des Arts a décidé de mettre gratuitement en service douze de ces appareils. Les intéressés n'auront qu'à se présenter au vestiaire du théâtre où l'on se fera un plaisir de leur remettre un système d'écoute en échange d'une pièce d'identité, laquelle leur sera rendue au retour de l'appareil.

# DUCEPPE

**LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE EST SUBVENTIONNÉE PAR :**  
le ministère des Affaires culturelles du Québec  
le Conseil des Arts du Canada  
le Conseil des Arts de la Communauté urbaine  
de Montréal

**LA COMPAGNIE JOUIT ÉGALEMENT DU SUPPORT FINANCIER DE  
LA FONDATION JEAN DUCEPPE ET DES ENTREPRISES  
SUIVANTES :**

*La Presse*  
*La station radiophonique CJMS*  
*Sony du Canada Ltée*  
*Air Canada*  
*Hydro-Québec*  
*Banque Nationale du Canada*  
*Pétromont Inc.*  
*Trust Général du Canada*  
*Restaurant Le Piémontais*  
*Raymond, Chabot, Martin, Paré*  
*Vézina, Dufault Inc.*  
*Royal LePage*

**LA FONDATION JEAN DUCEPPE REMERCIE LES ENTREPRISES  
SUIVANTES POUR LEUR GÉNÉREUSE CONTRIBUTION AUX  
SOIRÉES COMMANDITES DE LA SAISON 1991-1992:**

*Le Groupe La Mutuelle Inc.*  
*Bombardier Inc.*  
*Hydro-Québec*  
*Banque Nationale du Canada*  
*La Brasserie Labatt Ltée*

**LE CONSEIL D'ADMINISTRATION  
DE LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE INC.**

- \* Présidente: **Louise Duceppe**
- \* Vice-président exécutif: **Michel Dumont**
- \* Vice-présidente: **Monique Duceppe**
- \* Secrétaire-trésorière: **Lucille Renaut**

**LES ADMINISTRATEURS ET ADMINISTRATRICES**

**Pierre Barnès**  
Fédération des Caisses populaires de  
Montréal et de l'Ouest-du-Québec  
**Carol Boivin**  
Groupe LGS Inc.  
**Jean-René Gagnon**  
Gervais, Gagnon, Frenette et Associés  
**Pierre Gariépy**  
Guy & Gilbert  
**Benoît Girard**  
comédien  
**Claire Léger**  
Les Rôtisseries St-Hubert Ltée  
**Raymond Paquin**  
Conseil des communautés culturelles et de  
l'immigration du Québec  
**Maurice Parizeau**  
Bouthillette, Parizeau et Associés  
**Béatrice Picard**  
comédienne  
**Gilles Roch**  
Hôpital St-Luc  
\*membres du Comité exécutif

**LE CONSEIL D'ADMINISTRATION  
DE LA FONDATION JEAN DUCEPPE**

**Président : Jean-René Gagnon**  
Gervais, Gagnon, Frenette et Associés  
**Vice-président : Carol Boivin**  
Groupe LGS Inc.  
**Trésorière : Lucille Renaut**  
Compagnie Jean Duceppe  
**Secrétaire : Yvon Brizard**  
Guy & Gilbert

**LES ADMINISTRATEURS ET ADMINISTRATRICES**

**Pierre Barnès**, Fédération des Caisses populaires  
de Montréal et de l'Ouest-du-Québec  
**Amalia Corbo-Loisel**  
**Louise Duceppe**, Compagnie Jean Duceppe  
**Michel Dumont**, Compagnie Jean Duceppe  
**Pierre Jean**, Les Constructions Albert Jean Ltée  
**Suzanne Leclair**, Les Fourgons Transit Inc.  
**Raymond Paquin**, Conseil des communautés  
culturelles et de l'immigration du Québec  
Coordonnatrice de la Fondation  
**Manon Bellemar**

**L'ÉQUIPE DE LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE**

Directeur artistique	<b>Michel Dumont</b>
Directrice générale	<b>Louise Duceppe</b>
Directrice administrative	<b>Lucille Renaut</b>
Directeur de production	<b>Yves Duceppe</b>
Attaché de presse	<b>Jean-François Limoges</b>
Production	<b>Normand Blais,</b> <b>Anne Duceppe,</b> <b>Monique Duceppe et</b> <b>Luc Prairie</b>
Administration	<b>Lisa Paquet,</b> <b>Josée Prairie et</b> <b>Francine Senay</b>
Secrétariat	<b>Pauline Lavertu et</b> <b>Ginette Leroux</b>
Réceptionniste	<b>Nicole Trépanier</b>
Responsable de l'abonnement	<b>Monique Brunelle</b>

Vérificateur  
**Gabriel Groulx**, associé de Raymond,  
Chabot, Martin, Paré  
Conseiller juridique  
**Pierre Gariépy**, associé de Guy & Gilbert

## **REVUE-THEATRE**

**Saison 1991-1992**

**Septembre 1991 - No 1**

Rédaction	<b>Michel Dumont et</b> <b>Pascale Rafie</b>
Conception graphique	<b>pdg stratégie concept inc.</b>
Photos	<b>André Panneton</b>
Imprimerie	<b>Boulangier Inc.</b>
Publicité	<b>Lisa Paquet (842-8194)</b>

**La Compagnie Jean Duceppe est membre de Théâtres Associés Inc.(T.A.I.)**

La Compagnie Jean Duceppe Inc.  
1400, rue Saint-Urbain  
Montréal (Québec)  
H2X 2M5  
téléphone : (514) 842-8194  
télécopieur : (514) 842-1548





# J'AIME LES ARTS, C'EST CHRONIQUE.

Je pense donc je lis

**La Presse**